

在剛果的托拉斯

比埃尔·約阿、蘿西娜·勒紋著

(內 部 讀 物)

世界知識出版社

在剛果的托拉斯

比埃爾·約阿、蘿西娜·勒紋著

沙地、林立、胡克敏、孫源譯

沙地校

(內部讀物)

世界知識出版社

1964年·北京

Pierre Joye et Rosine Lewin
LES TRUSTS AU CONGO
SOCIÉTÉ POPULAIRE D'ÉDITIONS
Bruxelles, 1961

根据比利时布鲁塞尔人民出版社1961年法文版譯出

• 內部讀物 •

在刚果的托拉斯

〔比〕比埃尔·約阿、蘿西娜·勒紋著

沙地、林立、胡克敏、孙源譯

沙地校

世界知識出版社出版

(北京后圓恩寺3号)

北京市书刊出版业营业許可证出字第101号

北京印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价 (三) 1.00 元

开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张9 · 字数213,000

1964年7月第一版 1964年7月北京第一次印刷

統一書号3003·716

一书号: 3003 · 716

价: 1.00 元

目 录

序言.....	1
第一章 征服刚果.....	3
非洲国际协会（5）——一种精心制造出来的“假象” （8）——刚果独立国（10）——刚果工商业公司的 創立（12）——絕妙的假想：“无人占有地”（14）—— 征服加丹加（16）——完全依靠枪杆子（20）——一 笔好生意（22）——一場反对利奥波德二世刚果事业的 运动（25）——接收刚果（31）	
第二章 比利时式的和平.....	34
軍事行动和警察行动（35）——“平定”（37）——被 征服了的土地（40）——“土著土地”和“无人占有地” （41）——枪杀和流放（43）——賺錢（47）	
第三章 一个不发达的国家.....	50
（甲）农业.....	52
殖民化以前的平衡（53）——习惯传统中断（54）—— 一种和中国近似的农村人口密度（56）——各种市場 （60）——刚果的各种不平衡状态（61）——垄断价 格和强迫劳动（63）——千方百计地压榨生产者（66） ——棕榈和棕榈油（69）——簡直是笑話（71）—— 每次月圓，跳舞圈子都比上次小……（72）——不堪 忍受的負担（74）——农民組合（76）	
（乙）矿业.....	78
钢铁工业如何？（87）	
（丙）加工业.....	90
（丁）交通运输业.....	96
市場的隔絕（97）——强行规定的運費（98）——海 輸運費的轉嫁（100）——十年计划的寵儿：铁路（102）	

第四章	托拉斯和劳动力	107
	刚果独立国的强迫劳动(108) —— 各种形式的赋税： 粮食税、劳役和人力运输……(110)—— 为了教黑人喜 爱“劳动”(112)—— 居民外逃及其后果 (113) —— 教 会搜罗劳动力(115)—— 1919年：警钟 (116) —— 刚 果的人口确实在减少(119)—— 选择合宜的时机(121) —— 回答是：“绝对不行!”(124) —— 绳索套在脖子上 (126)—— 沦为殖民地前的刚果是平静的(129)—— 这 些慎重建议的后果如何? (130)—— 理论上的标准 (132) —— 谁在招募?(133)	
第五章	工资与生产率	140
	习惯压力(140) —— 上加丹联合矿业公司 “有远见的” 家长制度 (143) —— 一切都有周密考虑，处处 都有专人管理，凡事都有明确规章(146) —— 从摇篮 到棺材 (147) —— 竞争的对手。(149) —— 健康 (150) —— 传入的疾病(152)—— 饮食 (155) —— 飢饉和缺 粮(157)—— 教育 (159) —— 贫乏而脱节的文化知识 (160)—— 国立技术学校的十七个毕业生 (161) —— 吃不饱的工资(162)—— 法定最低工资 (163) —— 对 “需要”的解释 (165) —— 当汗水比汽油还贱的时候 (167) —— 白人的工资 (172) —— 成立甚晚的刚果 工会简史 (174)	
第六章	比利时总公司的“帝国”	185
	刚果工商业公司(186) —— 开赛公司、赤道商业金融 公司和比利时加丹加公司(191)—— 加丹加公司(192) —— 加丹加特别委员会(195) —— 上加丹加联合矿业 公司(199)—— 下刚果—加丹加铁路公司 (204) —— 下刚果—加丹加铁路矿产公司(206) —— 国际林矿公 司(207)—— 比利时总公司在其他企业中的股分(211) —— 安特卫普公司集团 (213)	
第七章	其他金融集团	215

非洲金融公司(215) ——安班集团(218) ——基伍国家委员会(223) ——刚果商业与矿业公司集团(227) ——郎伯特集团(232) ——索尔威集团(235) ——哈莱集团和巴黎荷兰银行集团(236) ——非洲纺织公司——比利时和殖民地合股公司(238) ——沙尔玛集团(239) ——矿业总公司(240) ——煤气电气公司(240) ——中非产糖炼糖公司(240) ——比利时一殖民地互助公司(241) ——殖民地矿业公司(241) ——其他集团(241)

第八章 外国托拉斯在刚果 243

美国(243) ——英国(247) ——法国(250) ——德国(250) ——荷兰(251) ——其他各国(251)

第九章 刚果持有的股份和特許公司 253

半国营企业(254) ——特許公司(255) ——控股公司(255) ——采矿业(255) ——运输业(257) ——电力(257) ——其他股份(257) ——国家的控制权(258) ——托拉斯和国家(259) ——兼职的积弊(262) ——破坏刚果财富的阴谋(266) ——特許公司的解散(268)

第十章 結論和前景 274

序 言

好几个月以来，刚果事件一直是国际局势中最复杂和最具有爆炸性的問題之一。报纸上大量地刊登了这方面的新聞，世界輿論对于这些事件也特别注意。

但是，刚果却依然是一个人們不甚了解的国家。

刚果在过去很长的时期中，曾被人們称为“沉寂的国土”，这是否意味着，那里确实一直是平靜无事呢？比利时在刚果的活动是否真的那样有效和对人有益，以至在这一块模范的殖民地上，什么問題也沒有了呢？在官方編写的比属刚果史中，除了吹嘘白人的英雄行为和善意給心悅誠服的黑人带来了人类文明之外，难道还有什么別的东西嗎？

由于大部分比利时人不了解刚果的真实情况，所以这种令人安心的历史描繪，就更容易使那些普通的比利时人感到心滿意足。这就說明了，为什么当刚果事件突然把当局五十年来散布的幻影一扫而光的时候，他們会感到大吃一惊。

但是，有很多人类学家、历史学家、经济学家和社会学家曾在刚果进行过各种各样的科研工作，即使他們的研究，除了少数专家之外，很少引起人們的注意，这也絲毫无损于这些工作的巨大意义，同时这样一套有关刚果的大量图书目录，其中包含着琳琅滿目的具体資料，确能启发人們非常清楚地了解今天的刚果問題。

我們认为引用上述書籍中的材料，給比利时的銀行和托拉斯在刚果所起的作用，开列一张初步的清单，是有益于对刚果問題的了解的；因为比利时在刚果的势力，主要是垄断集团的势力。

比利时托拉斯在刚果的历史，确实值得加以叙述。

但是，这本书对这一段历史的叙述，肯定是不完整的。

虽然是不完整,但是我们觉得这本书,会有助于更好地了解那些可能对世界和平产生影响,并且必然会对一千三百万刚果男女发生影响的事件。

这篇概略的历史叙述,有待于将来刚果人民自己再加以补充,并且还要他们加上这本书中没有写的那两章:《自由》和《幸福》。

1961年3月1日于布鲁塞尔

第一章 征服剛果

剛果的征服，首先是利奧波德二世個人的功績。他要征服剛果的野心，在比利時曾經引起的疑慮，遠遠超過了它所引起的情緒。“在那些生活在1876年的政治家們看來，殖民地事業是一種完全沒有意義的事業；從比利時所處的地位看來，這也是一個危險的空想。”^①

比利時獨立很晚，所以它是沒有殖民傳統的。

在王國成立初期，比利時曾經小心翼翼地作過幾次努力，企圖建立一些小規模的海外企業，以便為隨着機械化的發展而出現的大批貧民找個出路。1843年，“比利時拓殖公司”曾經把好幾百移民運到危地馬拉的聖湯姆斯，準備在那里建立一個分公司。但是這次的嘗試悲慘地失敗了。1847年，在非洲的西海岸，奴涅茲河口，又作過一次嘗試，也同樣遭到了失敗。

當利奧波德二世着手在非洲中心割據一片土地的時候，在比利時還很少有人覺得他們自己有探險家的魄力，更不用說有征服者的氣魄了。

在那個時期，比利時的資本家，顯然已經開始越來越有意地把目光轉向國境以外了。早在1866年，比利時總公司就創辦了那個專門從事修建和經營國外鐵路的比利時鐵路公司，六年之後，布魯塞爾銀行也跟着創辦了自己的鐵路公司。

但是那些比利時的大銀行，卻從來不打算把他們的資本投到冒險的企業中去，工業家是要斤斤計較於他們的經營能夠得到多

① E·班寧：《我的生活和寫作札記》（E. Banning: «Notes sur ma vie et mes écrits»）。

少利潤的。至于像比利时这样的小国也能得到一块巨大的殖民地，这种想法在他們看来根本是荒謬的。

利奥波德二世和他們相反。很久以来，他心里就考虑着一些比一般人的打算更为远大的計劃。这位骄傲而又固执的国王，对皇家朝代的关心是和他那种配称为工业巨子的事业感交织在一起的。利奥波德二世是范德比尔特、皮尔庞特·摩根、約翰·德·洛克菲勒等工业家族巨头的同代人，并且有一段时期，他还作过皮尔庞特·摩根家族的合营股东。他和这些工业家族巨头一样，敢于冒最大的危險，并且从来也沒有那种过分犹豫寡断的煩惱。

由于不甘心作一个为了順从列强的意願而守中立的小国立宪君主，利奥波德二世很久以来就梦想給他的国家增添若干海外属地。

甚至在他登极之前，当他还只不过是一位勃拉邦公爵时，就已经热衷于这种想法了。照他看来，这个計劃的实现，可以引导“那些应当受到文明教化的民族”走向进步。“同时还可以保证我們获得新的收入；給中等階級带来就业的机会；使我們的軍隊多些用武之地；并且也給整个比利时提供一个机会，来证明比利时王国也是一个既能統治，又能教化其他人民的民族。”（見1862年給伯利阿蒙的信）

接着，在1870年左右，利奥波德二世就着手实现他的計劃。他亲自进行了长达数年之久的、极其秘密的活动，希望当时处在严重的財政困难中的西班牙政府能同意把菲律宾群島割让給比利时。

当比利时各界人士知道了这些活动之后，都坦率地表示不贊成这样的冒险。当时国王曾征詢过貴族院右派首領儒勒馬魯的意見。他是比利时总公司经理，一位在金融界最知名的人物，他直截了当地表示反对一切充滿危險的类似事业^①。

但是，利奥波德二世並沒有因此放弃他的計劃，他继续摸索情

① 利赫特維尔德：《利奥波德二世传》（Louis de Lichtervelde: «Léopold II»），布魯塞爾1926年版，第98頁。

况,同时等待着更为有利的时机。

非洲中部的探险活动,使人们注意到那一片尚未被人征服的最后的大陆,这时利奥波德二世意识到这一片广阔的土地,可能使他的雄心成为现实。

1875年,他曾经这样写道:“目前无论是西班牙、葡萄牙或者是荷兰都不预备出卖他们的属地。我想悄悄地打听一下,是不是在非洲也毫无希望?”^①

直到这时那些探险考察活动,主要是从对于科学的新奇发现和宗教宣传的考虑出发。那些欧洲大国又都认为自己已经拥有足够的殖民地,因而对于难于深入的非洲中部地区,也就不大关心了。

由于比利时国王对自己的这些打算守口如瓶,所以他就有可能在这些地区插手而不会引起任何人的反感。这一回正好是比利时的中立地位,便利了他的图谋。

利奥波德二世把自己扮演成一位地理学者的赞助人,1876年9月12日他在布鲁塞尔自己的王宫召开了一次国际地理学会议。

那些有名的地理勘探家,都被请来在会上彙报了他们的活动情况,并且共同研究了在今后的活动中大家相互之间的配合问题。

从表面上看,这次会议是为了“给人类文明打开中非这一片唯一尚未被文明渗透的地区;为了粉碎那些禁闭着当地一切民族的黑暗……”所以这次会议参加者必须“共同确定今后应当遵循的道路,确定为了在中非大陆插上文明旗帜所应使用的手段。”^②

非洲国际协会

在这次會議結束时,成立了非洲国际协会,其目的是勘探赤道非洲人们还不了解的那些地区和制止贩卖黑人奴隶。协会設立了一个执行委员会,将负责指导这个协会的整个活动。执行委员会

① 1875年8月22日,利奥波德二世给郎伯尔蒙男爵的信。

② 利奥波德二世在“国际地理学会议”开幕式上的讲话。

由利奧波德二世担任实际上的主席，同时在每一个国家都将設立一个本国的委员会。

1876年11月6日成立的比利时委员会，比其他国家的委员会显得更为活跃。它很快地募集了一笔为数五十万金法郎的资金，并資助了在非洲工作的几个规模較小的考察队。从1877年起，金星藍旗就成了該协会的正式会旗。

利奧波德二世的目标究竟是什么呢？毫无疑问就是要建立一块比利时的殖民地。但是，正像利奧波德二世的传记的一位作者所說的，这位君王很清楚，如果在当时就說明自己的整个打算，那不仅毫无益处，而且也是很危险的。“等待着窺伺有利的时机，必要的话，就促使出現这样的时机，这就是当时全部力所能及的作法。”^①

为了实现他的计划，利奧波德二世必須在行动中表现得既慎重又老练，他必須准备好为占有他所垂涎的領土所必需的物质力量；同时还要避免列强对自己的活动产生怀疑。

但是，从1878年1月利奧波德二世采取的一个行动中，已经使人們隱約地看出了他所追求的目标：他組織了一个“以研究剛果問題和設立一个非洲铁路公司、一个在上剛果从事貿易活动的商业公司为目的的辛迪加。”在分送給各发起人的說明书上就明确的提出，組織这个辛迪加是为了“研究在上剛果和下剛果之間建立一条铁路和輪船交通线的問題；同时也要研究可否在上剛果設立商业机构，以及这些机构可以从事哪些有利可图的事业。”

利奧波德二世本人和一些支持他的私人銀行家，如雷翁·郎伯特、乔治·布魯格曼、德魯耶一馬休等人共同提供了辛迪加所需要的資金。

由于探險家斯坦利在穿越中非之后，回到英国頗受冷遇，他一怒之下就答应了为利奧波德二世效劳。这位国王就提出要他到非

^① 利赫特維爾德：前引书，第160頁。

洲去就地研究应如何实现自己的计划。

当时利奥波德二世比任何时候都更加谨慎，他这样写道：“我们的行动必须小心，干练、而且迅速。我既不愿意得罪英国人，也不愿意从我们手里丢掉一个能从整个非洲这块美味的食物分得一块的良好机会。

“……所以我想先要斯坦利去做一种调查研究工作，这种工作不会引起任何人的不满，通过这项工作将为我们当地找到一些买办和代理人，并组成这些人员的参谋部，一旦欧洲和非洲习惯了我们对刚果的作法，那时我们就可以从中取得好处了。”^①

1878年11月25日，“上刚果研究委员会”成立了。利奥波德二世担任主席，斯坦利被指定负责领导即将派往非洲去的那个考察队。

*

根据同比利时国王签订的合同，斯坦利保证“在非洲任何被指定的地方为利奥波德二世服务五年”。同时保证“在合同有效期内，未经国王事先批准绝不发表任何材料，也不举行任何报告会”。

这个刚果考察队的真正性质确实被很巧妙地掩饰起来了。利奥波德二世深知，要实现他的计划，必须“在国际组织的幌子下前进，并且尽可能地掩饰他个人的活动。”^②

“研究委员会”的章程故意规定着排斥任何对领土的侵占行为。而一切工作却都在极其秘密的状态下进行着。

“1878年8月21日，考察队进入了刚果河地区，参加考察队工作的人员中没有任何人会想到，他们是在参与创建一个殖民地。这一点只有斯坦利一个人知道。但是，关于考察队的目的，他总是只谈人道主义和科学研究。”^③

① 利奥波德二世1877年11月17日给索尔文斯男爵的信。

② P·馮·佐伊林：《刚果的棋盘》(P.van Zuylen：《L'Echiquier congolais》)，布鲁塞尔1959年版，第48页。

③ A·J·伏赛尔：《比属刚果的政治史》(A. J. Wauters：《Histoire politique du Congo belge》)，布鲁塞尔1911年版，第30—31页。

一种精心制造出来的“假象”

大概就是因为采取了上述的那些小心谨慎的措施，所以斯坦利所指挥的这支小型的武装考察队，才能沿刚果河上行，在沿河的維維地方建立了第一个据点，他没有遭到在该地区巡逻的法国和葡萄牙炮艇的任何反对。

“当时只要出现一次有力的干涉，就会彻底粉碎利奥波德二世的全部计划。其所以没有发生干涉，乃是因为人们从外表上看以为斯坦利是在替非洲国际协会工作的，而且，这个上刚果研究委员会的考察队也打着非洲协会的金星蓝旗，这就使这个鱼目混珠的考察队更让人摸不清底细了。”^①

1879年12月“研究委员会”又经过一次改组，变成了“刚果国际协会”。但是当时人们还是不清楚这个机构的真正目的是什么。“研究委员会和国际协会，是给别人看的两块招牌，它们掩盖着一块无名的招牌，从此以后，在这块无名的招牌下面活动的，是一个对自己充满信心的强大意志……利奥波德二世取得成功的条件就是行动诡秘，实际上他也是必须避免引起那些武力比他强大的竞争者的注意。”^②

*

在这一段时期中，斯坦利同他的伙伴们，在建立据点和确定商业分支机构的同时，对这个尚不了解的地区，进行了调查研究。后来，这些据点和机构的所在地，就被发展成为今天的波马、利奥波德维尔和斯坦利—伐尔^③等城市了。

“斯坦利这次到刚果的特殊任务，是通过以国际协会的名义同

① 陆军中校黎勃列赫：《利奥波德二世——比属刚果的奠基人》(Lt. colonel Liebrechts, «Léopold II, fondateur d'empire»), 布鲁塞尔1932年版, 第22页。

② 利赫特维尔德：前引书, 第168页。

③ 斯坦利—伐尔(Stanley-Falls)或译“斯坦利瀑布”，本文指的是和“斯坦利瀑布”风景区同名异处的城市名称。——译者

当地土著領袖簽訂特別協定的方法，保證取得那些被發現地區的主權……，於是他就開始執行任務，一連簽訂了五百多個完全合乎法律要求的條約，以便日後滿足歐洲各國司法部的形式主義的法律要求。和他打交道的那些土人，也許並不確切地知道別人建議簽署的條約究竟起何作用。但是，這位被土人叫做布拉·馬塔利的斯坦利，是精通說服別人的手法的一位人物……”^①。

考察隊的一個隊員說：“這些條約的簽訂儀式是相當莊嚴的。全部落的人都圍着酋長，當酋長在條約上划十字符號，表示批准條約生效的時候，在場的人都哄堂大笑起來，他們覺得，自己首領會用手拿着筆杆畫十字，這真是一件怪事，他這隻手，的確是需要別人領着的”。

“接着就是根據條約規定向土人交錢，實際上交的是一些各式各樣不值錢的東西，珠子、貝殼、布匹、銅、土槍等”^②。

如果當地土人不願意那樣容易地被人愚弄的話，考察隊的隊員們就採用其他辦法，“不用說，在為情況所迫，或者必須占領某一特定據點時，那就只好不顧當地居民的反對了”^③。

面臨國際協會越來越明顯的預備長期留在剛果的意圖，各國外交界終於開始感到不安了，何況利奧波德二世曾同某些大國進行了談判，要求他們承認他對自己占有的領土享有主權。

葡萄牙在剛果河口地區原來已建有據點，現在要求人們承認它在該地區的權利。1884年，英國震驚於協會在剛果取得的進展，於是承認了葡萄牙在剛果河口地區的權利。

實際上，英國這次出面反而幫助了國際協會，因為葡萄牙的要求比協會的要求更加使列強感到不安，於是法國和德國就拒絕承認葡萄牙的要求。美國則宣布承認協會的金星藍旗作為一個友好的主權國家的國旗。法國也起而效之，它的條件是：利奧波德二世

① 利赫特維爾德：前引書，第172頁。

② 黎勃列赫：前引書，第92頁。

③ 同上，第211頁。

如果出卖他在刚果盆地所获得的权利时，法国有优先购买权。而德国则更进一步，它承认协会为一个主权国家。

刚果独立国

1884年11月15日，为解决刚果盆地引起的争执，在柏林召开了一次非洲会议。出席会议的有德国、奥匈帝国、比利时、丹麦、西班牙、美国、法国、英国、意大利、荷兰、葡萄牙、俄国、瑞典（挪威）联盟和土耳其十四个国家。

利奥波德二世表现得非常的圆滑和干练，他威胁说：“如果大家不肯承认协会的一切领土都拥有通向海岸的交通权，他就退出会议，让那些永远也不可能和解的各国竞争者，面对面的僵持下去”。^①

他这步棋下得很妙。在会议期间，协会的代表们所进行的谈判，终于使各与会国一个个地承认了这个新国家的主权。

1885年2月23日，非洲会议正式登记了刚果独立国的成立，会议承认“刚果独立国”，唯一的附带条件是刚果盆地将保证各国自由通商贸易。三天之后，协会接受了这个决定，并且参加了“柏林一般协定”。

对利奥波德二世说来，这是一个巨大的胜利。他从此以后更加自由了，他可以公开的继续实现他的计划。“……竞争者已经没有了，在柏林会议以后，国际协会，研究委员会等，所有这些假借的名义，都像演戏用的道具一样，变成了毫无用处的东西。”^②

但是，这个决定在比利时却反而非常不受欢迎，“全国非但没有为这件事感到高兴，好像反而为国王取得这种个人成就而有些不安。别尔拿特使尽了手腕，才使上下议院于1885年4月投票通过批准‘国王陛下当非洲国际协会在非洲建立的国家的元首’。实

① 亨利·皮莱恩：《比利时历史》(Henri Pirenne: «Histoire de Belgique»), 第7卷, 第354页。

② 利赫特维尔德：前引书, 第185页。